

**Isabel Cochín Climens**

EOI Tàrrrega, professora de francès

**Maria Codorniu Caudet**

EOI Tàrrrega, professora d'anglès

**Marta Santandreu Garcia**

EOI Tàrrrega, professora de francès

## **Gestió i avaluació de l'oral a les EOI, missió impossible?**

---

### **Introducció**

El treball que es presenta és fruit d'un curs que es va dur a terme a l'EOI de Tàrrrega, una escola de les més petites on els dos departaments treballen junts, en una estructura interdepartamental per reflexionar sobre la nostra tasca com a docents en una Escola Oficial d'Idiomes i intercanviar activitats d'un idioma a l'altre. El curs passat vam detectar que necessitàvem una formació per poder gestionar i avaluar millor l'EO del nostre alumnat a classe. Vèiem moltes dificultats i inconvenients: les classes són nombroses, el docent no pot estar escoltant a tots a l'hora i molts alumnes recorren a la llengua mare per anar més ràpid, fent malbé el procés interaccional. Observem que sovint l'alumnat fa l'actuació sense implicació real ni comunicació.

Les nostres formadores van ser Neus Figueras i Fuensanta Puig. Ens van guiar cap un enfocament molt concret. Vam aprendre a dissenyar tasques amb objectius i continguts clars i a utilitzar eines d'avaluació diverses que proporcionen dades útils tant per a l'alumne com per al professor en un esperit de col·laboració, cooperació i corresponsabilitat.

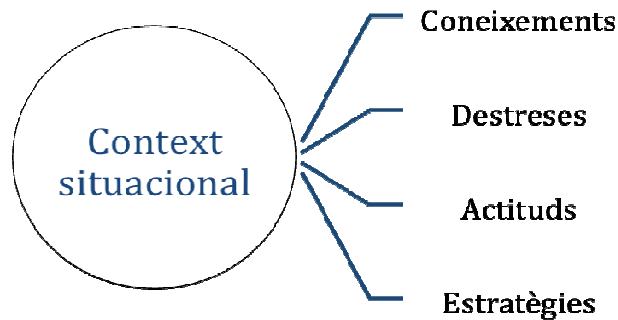
### **Algunes dades a tenir en compte**

Per dissenyar les nostres unitats didàctiques i les activitats a l'aula, hem de seguir el currículum vigent a les EOI de Catalunya, elaborat a partir de les directius del Marc Europeu Comú de Referència per a les Llengües Estrangeres, en el qual es detallen els objectius per a l'expressió i la interacció orals per als nivells Bàsic, Intermedi i Avançat.

Des de l'inici de l'aprenentatge, l'alumnat ha de demostrar que pot fer diverses actuacions relacionades

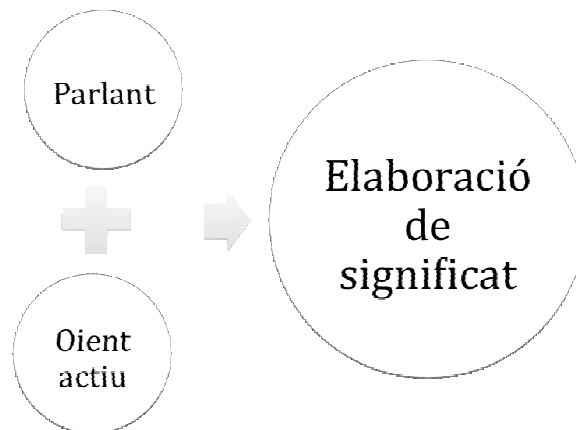
amb el món real en l'idioma meta. L'hem de dotar de mitjans i de coneixement perquè pugui actuar en una situació donada. Aquestes actuacions esdevenen més complexes a mesura que l'alumne progressa en el coneixement i la pràctica de la llengua meta. La pràctica oral s'ha de basar en el context i tenir en compte els coneixements, les estratègies, les actituds i les destreses necessàries per a la comunicació real.

### Esquema 1: Acció de comunicar



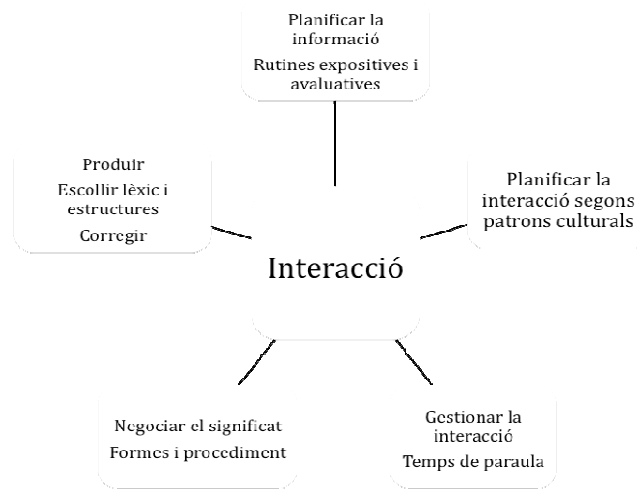
La interacció afavoreix la parla. L'oient i el parlant es retroalimenten i construeixen junts el sentit del que diuen. Parlar amb algú és un procés cooperatiu, dinàmic i dual.

### Esquema 2: Interacció



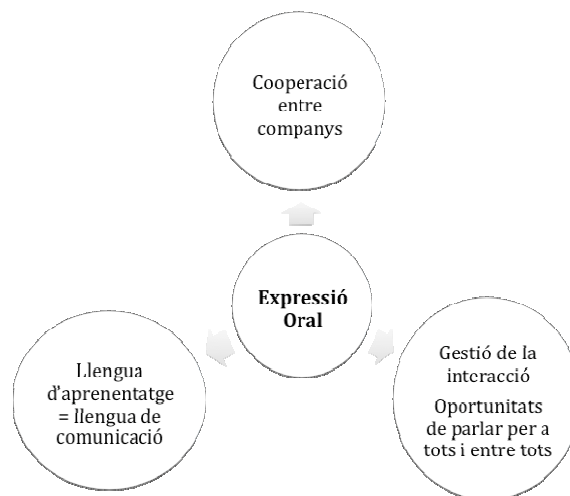
És un procés complex en el qual entren en joc diferents microdestreses que corresponen a estratègies que fem servir en llengua materna i que semblen desactivades en llengua meta.

### Esquema 3: Operacions per interactuar



El clima a l'aula ha d'afavorir que es pugui parlar la llengua meta sense angoixa. Hem d'eliminar les tensions, afavorir la cooperació, l'ús de la llengua meta per comunicar i facilitar un diàleg productiu.

### Esquema 4: Expressar-se oralment a classe



Treballar l'oral a classe, permet incidir sobre les actituds que afavoreixen l'èxit i el procés d'aprenentatge. Al currículum es detallen actituds de caire psicològic, social i cognitiu que cal desenvolupar.

### Els ensenyaments d'aquest curs

#### Planificació de la tasca:

Veiem que per aconseguir que l'activitat oral de llengua estrangera sigui un èxit, s'ha de tenir en compte no només la complexitat del procés cognitiu sinó que s'han d'afavorir les estratègies i les

actituds que impulsaran el progrés. La tasca oral ha de permetre valorar la seva capacitat de resoldre les dificultats que se li presentaran. D'aquí la importància de preveure no només els aspectes comunicatius sinó tots els components de la tasca: objectius globals i específics, continguts funcionals, sociolingüístics, discursius i exponents lingüístics. El disseny ha de tenir en compte el context, els objectius comunicatius, l'*input* necessari i el temps que cal per realitzar la tasca. Ha de correspondre al que s'ha anat treballant al llarg d'una unitat i ha de tenir un cert grau de dificultat que pugui assumir l'aprenent. Per calibrar el grau de dificultat ens hem de basar en els ensenyaments de Norris (Norris et al. 1998) i tindrem en compte aquests criteris:

- Nombre i familiaritat amb els interlocutors
- Familiaritat amb el context i la situació comunicativa
- Temps de preparació
- Tipus i fonts d'*input* disponible
- Complexitat cognitiva: processos necessaris per a construir l'*output*.
- Demandes comunicatives; objectiu de l'actuació

### **Avaluació de la tasca**

Una tasca s'ha de poder avaluar sempre, tant el professor com l'alumne han d'obtenir la informació necessària per poder valorar l'actuació. Aquesta valoració impulsarà la presa de decisions per millorar o anar més enllà de manera concreta i pràctica. Abans de donar la tasca a l'aula, cal veure si compleix una sèrie de requisits i saber si és útil pel que volem practicar i mesurar. S'ha de tenir en compte el concepte d'utilitat de Bachman i Palmer (1996) que inclou els criteris següents :

- Validesa
- Fiabilitat
- Interactivitat
- Autenticitat
- Impacte
- Viabilitat

Tant els alumnes com el professor necessiten eines per un judici que sigui vàlid, rellevant i fiable. Segons la tasca i el moment, s'utilitzaran eines d'autoavaluació, coavaluació o avaluació del docent. Les diferents eines s'adeqüen al tipus de tasca dins de la perspectiva d'un ensenyament actiu,

col·laboratiu, cooperatiu i corresponsable.

Les tasques que presentem a continuació són una mostra de les aplicacions que vam posar a la pràctica a l'aula a partir dels ensenyaments que vam rebre.

### **Tasca 1: A la recerca d'un pis per compartir.**

#### **Presentació i desenvolupament de la tasca**

Es tracta d'una tasca final d'unitat que treballa principalment la interacció. Durant la unitat, els alumnes s'han familiaritzat amb documents d'intercanvi de pisos, ofertes per compartir pisos, i qüestionaris sobre el lleure i les activitats del dia a dia. Es tracta d'una activitat que es realitza en el nivell A2, en francès, i que està inspirada en el mètode Rond-Point 2.

Per a la realització d'aquesta tasca final, la classe està dividida en petits grups de 4 persones. A l'interior de cada grup, els alumnes han de posar-se d'acord per compartir un pis i per tant per escollir-ne un dels tres que se'ls proposen, per distribuir-ne l'espai i per organitzar-hi la convivència.

En primer lloc, per a la millor concepció i planificació de la tasca, vam desenvolupar una graella a partir d'un model que ens van proporcionar la Neus Figueres i la Fuensanta Puig durant el curs de "Gestió i avaluació de l'oral"

Aquesta graella ens permet, partint del currículum, arribar a desglossar al detall tots els elements a tenir en compte per tal de poder acomplir els objectius comunicatius que ens proposem en la tasca.

Hi queden detallats els objectius (específics i per destreses) i els continguts (funcionals, sociolingüístics, discursius, lingüístics).

També s'hi troba un espai on queda especificat el desenvolupament de la tasca i un altre per a l'avaluació. (Vegeu annex 1). Aquesta graella es prou general com per poder reutilitzar-la a posteriori per a totes les tasques.

En segon lloc, vam preveure tres tipus d'avaluacions diferents per a aquesta tasca en concret: la coavaluació dels alumnes entre ells, l'autoavaluació de l'alumne i l'avaluació del professor.

Per això, vam dissenyar tres tipus de graelles diferents, però complementàries. Hi ha dos aspectes molt importants a tenir en compte perquè aquestes graelles funcionin correctament. Primerament, cal que aquestes siguin totalment adaptades a la tasca i, per tant, el més específiques possible quant als

exponents. I finalment, és molt important que l'alumne sempre rebi el feedback un cop acabada la tasca.

### **Com vam procedir a l'avaluació**

Pel que fa a la **coavaluació**, dins de cada grup es va designar un alumne observador. Aquest tenia un tipus de participació especial. S'encarregava d'analitzar, d'observar si els seus companys reutilitzaven els conceptes apresos en la unitat. Per això l'alumne observador tenia una **graella de coavaluació** en la qual ell només va haver d'anar-ho marcant amb creuetes. En aquesta graella, els exponents hi estaven detallats al màxim. Eren els que s'havien treballat durant la unitat i els que apareixien detallats també a la graella de concepció i planificació de la tasca. L'objectiu d'aquesta graella era facilitar la presa de consciència dels alumnes pel que fa a la seva producció i el treball cooperatiu. (Vegeu annex 2). El *feedback* el donava l'alumne observador als diferents membres del grup un cop acabada la tasca. Aquesta graella va ser molt ben rebuda per tots els alumnes, tant per l'observador com pels seus companys del grup. Per a la presa de consciència va ser molt important la immediatesa del *feedback*.

Pel que fa a l'**autoavaluació**. Un cop acabada la tasca i rebut el *feedback* del company observador, cada alumne va omplir una **graella d'autoavaluació** en la qual se'l portava a reflexionar sobre el desenvolupament que havia fet de la tasca, i sobre el seu aprenentatge. Es demanava a l'alumne el seu compromís directe en el seu aprenentatge ja que se li preguntava què creia que havia de millorar, però sobretot què faria i com ho faria per millorar. (Vegeu annex 3).

Finalment i pel que fa a l'**avaluació del professor**, mentre els alumnes estaven realitzant la tasca, el professor observava, anotava els comentaris, els errors, els elements positius que anaven produint els alumnes en una graella d'avaluació. (Vegeu annex 4). Ho vam fer per passar un *feedback* individual escrit a cada alumne i també per comprovar i treballar a posteriori, amb el grup classe, els errors més habituals, els que més es repeteixen en un *feedback* en grup.

### **Tasca 2: Presentació d'un flash informatiu radiofònic**

La realització d'un flash informatiu és una tasca complexa. Es va fer amb un grup de quart de francès a final del primer quadrimestre i a partir de fitxes pedagògiques de RFI, Radio France Internationale. A quart, l'alumnat s'ha d'acostumar a enriquir els coneixements assolits en superar el nivell intermedi i ha d'aprendre a poder relatar fets amb un bon grau de qualitat. Aquesta tasca, a cavall entre l'escrit i l'oral permet treballar aspectes d'organització textual que són necessaris tant per a l'oral com per a l'escrit. El treball consta de diferents fases, totes durant la mateixa sessió de dues hores i mitja: un

equip es reuneix per prendre decisions quant a la tria de notícies, redacta un guió i fa la gravació

Aquest treball es desenvolupa al final d'una unitat sobre la premsa. L'alumnat havia estat sensibilitzat en la tipologia de textos informatius de premsa escrita, televisiva i radiofònica. Havíem fet exercicis concrets per observar maneres de dir i maneres de fer pròpies de l'estíl radiofònic: les introduccions d'un flash, les transicions, la conclusió, les rutines i els "jingle". Havíem treballat també a partir de models reals el ritme i les entonacions pròpies de la lectura d'un guió informatiu. Havíem estudiat el lèxic i les estructures més emprades com l'ús de l'estil indirecte i la forma passiva.

### **Preparació i desenvolupament de la tasca**

L'alumnat dividit en petits grups de 3 o quatre estudiants va rebre un full amb les indicacions per fer la tasca. (Vegeu annex 5).

Una tasca complexa requereix una planificació que englobi tots els paràmetres que cal tenir en compte: objectiu principal, objectius funcionals, continguts i exponents. La primera fase, interaccional, era per posar-se d'acord. Els exponents previstos eren el que podíem esperar que facin servir l'alumnat. Aquesta fase era la menys controlada en aquesta tasca. Els alumnes treballaven en petits grups i s'havien d'autocontrolar. La segona fase era la redacció. Destaquem els continguts textuais: la tipologia específica, les rutines, la expansió temàtica i les maneres de dir (aquí veiem exponents que ens podíem esperar a partir del que havíem treballat abans és a dir a partir de l'*input*). La tercera fase era l'enregistrament. El grup havia d'assajar seguint els models que s'havien treballat per trobar el bon ritme, la bona entonació i una pronunciació clara abans de gravar definitivament el producte. Vam preveure el desenvolupament de la tasca per a cada fase. (Vegeu annexos 6 i 7). El rol del professor va consistir a aportar ajut puntual, donar consells, recordar el temps que quedava i vigilar que es fes ús exclusiu del francès (la qual cosa es va aconseguir millor que d'altres vegades pel fet, segurament, de tenir un rol que els posava en la situació).

### **Avaluació**

Per a cada part, els alumnes van omplir (un cop enllestit el producte final) una fitxa d'autoavaluació on havien de reflexionar sobre la seva actuació. Per a cada fase es van triar aspectes lligats al saber fer i als coneixements. (Vegeu annex 8). La coavaluació estava inclosa dins de les activitats de redacció i gravació ja que consistia a valorar o corregir les actuacions dels companys o d'un mateix per aconseguir el millor producte final possible.

La retroacció del professor va ser feta a partir de les informacions recollides (observacions a l'aula, fitxes lliurades per l'alumnat i producte final. El fet interessant és que es va poder sentir a tot l'alumnat present dient el seu text i es va poder donar una retroacció al grup sobre la qualitat global del producte i a cadascú individualment sobre aspectes lligats amb el seu text (organització, correcció i dicció).

L'alumnat es va mostrar participatiu. La coavaluació i l'autoavaluació els va fer reflexionar sobre què fèiem, com i per què.

---

### **Tasca 3: Una experiència de producció oral (A2- B1-B2)**

Segons el currículum, produir textos orals és un dels objectius de tots els nivells:

#### ***CURRÍCULUM EOI***

##### ***NIVELL INTERMEDI- Objectius per destreses***

1. ***Expressió i interacció oral-*** Fer presentacions senzilles i preparades sobre temes de la seva especialitat, explicant els punts importants amb força precisió.

##### ***NIVELL AVANÇAT - Objectius per destreses***

1. ***Expressió i interacció oral-*** Fer presentacions i intervencions llargues, amb objectius i funcions diverses, estructurades de manera coherent i entenedora.

### **Planificació- Presentació- Execució de la tasca**

Els alumnes han de fer una presentació oral de 3-5 minuts, drets davant tota la classe. La temàtica de la presentació oral, pot anar lligada a:

- temes lliures que siguin del seu interès.
- temes del llibre i/o tractats durant el curs.
- articles extrets de les revistes que hi ha a la biblioteca (per dinamitzar-ne l'ús).

Ens hem adonat que és essencial que triïn un tema que els agradi, interessi o motivi, perquè el transmeten millor i resulta més interessant per als companys. A 2n curs, quan els alumnes d'alguns idiomes encara no tenen prou recursos en l'EO, les presentacions que han funcionat millor han estat relacionades amb biografies, tant de persones conegudes com del seu entorn més proper.

Per organitzar les presentacions, els alumnes apunten en una graella el dia que volen fer-la (1 o 2 a cada sessió ha funcionat bé). En algun grup també hem provat de fer totes les presentacions en la mateixa sessió, però potser aquesta opció és més adient per a grups reduïts. Ens sembla important que el primer alumne que fa la presentació parli amb fluïdesa i seguretat, i serveixi d'exemple als altres.



## **Avaluació- Com es porta a terme l'avaluació de la producció oral**

L'alumne tindrà l'avaluació del professor, graella d'avaluació (vegeu annex 9), i dels companys, graella de coavaluació (vegeu annex 10).

En acabar la presentació, els companys fan de coavaluadors, omplint la graella de coavaluació . És important explicar-la bé, per tant, el primer dia, seria millor llegir-la tota per tal que entenguin tots els ítems. Cal remarcar-los que ells no han de jutjar el nivell de l'idioma que té el company, només es tracta de reflectir el que ells han rebut com a destinataris d'un missatge.

Un cop plena la graella, i a criteri del professor:

- El professor les recull, fa una ullada per sobre per assegurar que ningú no ha escrit res impropï o ofensiu, i tot seguit les dóna a l'alumne implicat.
- O bé els companys li passen directament al company que ha fet la presentació.

Mentre es fa la presentació, el professor va omplint la graella d'avaluació i, en acabar, dóna feedback oral a l'alumne, mentre els companys estan omplint la seva. Hem provat de donar el *feedback* per escrit mitjançant l'aula virtual, però ens sembla que la immediatesa és molt més efectiva.

## **Valoració de les experiències**

Fent aquestes activitats, l'alumnat ha demostrat ser més conscient del que se li demana i de la seva actuació. S'adona més bé de quin és l'objectiu d'aprenentatge i del nivell de consecució al qual s'espera que arribi. Pot comparar la seva actuació amb la que s'espera que produeixi i comprometre's a millorar. Per altra banda, per al professorat, aquest enfocament permet tenir bones eines de treball. És necessari tenir a l'abast tasques que puguin guiar l'alumne i instruments d'avaluació específics a l'aula que puguin proporcionar una informació vàlida i fiable sobre els èxits i les carències de l'alumnat a fi de poder reorientar l'ensenyament i les activitats d'aprenentatge si escau.

## **Bibliografia**

BACHMAN i PALMER, 1996. *Language Testing in Practice : Designing and Developing Useful Language Tests*.

FIGUERAS, N. i PUIG, F. 2013. *Pautas para la evaluación del español como lengua extranjera*. Madrid: Editorial Edinumen.

FLUMIAN, C. et al., 2011. *Nouveau Rond-Point 2*. Paris : Editions Maison des Langues.

NORRIS, J. M. et al., 1998. *Designing second language performance assessments*. Honolulu: University of Hawaii Press.



## ANNEX 1

<b>A LA RECHERCHE D'UN APPARTEMENT</b>				<b>NIVELL BÀSIC</b>			
<b>HABILITATS: Interacció oral</b>				<b>2n CURS</b>			
<b>TEMPS: 2.30h</b>							
<b>Objectiu principal</b>	<b>Objectius específics</b>	<b>Objectius per destreses</b>	<b>Competència sociocultural</b>	<b>CONTINGUTS / EXPONENTS</b>			
				<b>Funcionals</b>	<b>Sociolingüístics</b>	<b>Discursius</b>	<b>Lingüístics</b>
Trobar una persona a classe amb qui compartir un pis.	Posar-se d'acord per escollir un pis on viure, per distribuir-ne l'espai i per organitzar-hi la convivència.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Formular i respondre preguntes correctament.</li> <li>- Defensar el seu punt de vista.</li> <li>- Expressar/comprovar què s'entén/no s'entén del que s'ha expressat i reaccionar a l'<i>input</i> rebut.</li> <li>- Utilitzar l'entonació, l'accentuació i el ritme adequats en preguntes.</li> <li>- Utilitzar el lèxic relacionat amb l'allotjament, la personalitat i els gustos, les activitats quotidianes.</li> </ul>	Als països de cultura francòfona, i a França en especial, el fet de compartir pis és molt recent. No existeix una cultura de compartir pis, sinó més aviat d'independitzar-se sol, encara que sigui en un pis/espai molt reduït. És un fet que xoca amb la cultura d'aquí i que val la pena abordar.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Expressar acord/desacord</li> <li>2. Expressar opinió</li> <li>3. Comparar</li> <li>4. Descriure un espai</li> <li>5. Demanar informació sobre els hàbits/horaris</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Seleccionar i utilitzar les formes de registre informal de forma adequada: On, OK, D'acord...</li> <li>2. Organitzar/distribuir el torn de paraula: agafar-lo, cedir-lo, recuperar-lo: Et toi? Pardon? Comment? Tu dirais, Je n'ai pas compris, Tu peux répéter?...</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conversa en registre informal (preguntes-respostes) sobre els hàbits, les preferències, interessos: <i>Quel appartement...? Est-ce que tu as besoin de plus d'espace?</i></li> <li>2. L'entonació per a la interrogació i com a recurs per a la persuasió.</li> <li>3. Expressions per a la gestió del torn de paraula: <i>Et toi?</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lèxic: la casa/l'allotjament, els hàbits, les tasques quotidianes de la casa, verbs de preferència i gustos ...</li> <li>2. Morfosintaxi: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Formulació de preguntes: <i>Quel/quelle/Quels/Quelles...</i></li> <li>- <i>Est-ce que... Quand/ Combien...</i></li> <li>- Ús de les fórmules d'opinió bàsiques: <i>Moi, je pense... /Je crois// à mon avis...</i></li> <li>- Expressions per a l'acord/desacord: <i>Je suis d'accord avec toi/lui/ Moi, je préfère, d'accord, OK, ...</i></li> <li>- Comparació: <i>plus, moins, autant, aussi + que</i></li> <li>- Díctics: <i>Ce, cette, ces / celui-là, celle-ci...</i></li> <li>- Connectors lògics bàsics: <i>parce que, mais...</i></li> </ul> </li> <li>3. Fonètica i fonologia: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Entonació enunciativa i entonació interrogativa</li> <li>- Ritme i entonació per a la persuasió.</li> </ul> </li> </ol>



<b>Desenvolupament tasca</b>	<b>Avaluació</b>
<p>Els alumnes, en grups de tres, han d'imaginar que passaran a compartir pis, per la qual cosa s'hauran de posar d'acord en diferents aspectes.</p> <p>En primer lloc, se'ls proposa a tots els mateixos tres pisos on poden anar a viure i després dins dels grups han de decidir quin és el que prefereixen mitjançant la negociació.</p> <p>En segon lloc, han de posar-se d'acord per distribuir l'espai de tot el pis i triar les habitacions per a cada membre.</p> <p>I finalment, han d'organitzar la convivència dins del pis. És important negociar el que està permès/prohibit al pis, l'ús que es pot fer dels diferents espais, els temps de treball/d'oci, els horaris, les feines de casa i les responsabilitats de cadascú.</p>	<p>-Avaluació/correcció per part del professor que, a més a més, anota una sèrie d'errors habituals/repetitius i que després els treballa/comenta amb el grup-classe.</p> <p>- Coavaluació: El professor passa una graella en la qual detalla exactament quins elements lingüístics han d'utilitzar els alumnes. Aquesta graella l'omple un dels alumnes que fa exclusivament d'observador. Un cop acabada la tasca, es comenta la graella en el grup i amb el professor.</p> <p>- Autoavaluació. Els alumnes han d'omplir una graella d'autoavaluació sobre la tasca. (Veure graella adjunta)</p>



## ANNEX 2

<b>Full de coavaluació</b>			
	<b>Estudiant A</b>	<b>Estudiant B</b>	<b>Estudiant C</b>
Je suis d'accord / Je ne suis pas d'accord			
Je crois que/ Je trouve que/ Je pense que			
Est-ce que tu aimes... ?			
J'adore...			
Je déteste...			
Ce qui me gêne... /Ce qui me dérange... / Ce que je ne supporte pas...			
... me plaît/ ... m'irrite/ ... m'agace/			
On pourrait prendre l'appartement...			
Je propose...			
Il y a une salle à manger, une cuisine, un salon...			
Quand on entre, on trouve à gauche...			
La cuisine est indépendante...			
Non, les chambres sont ...			
Je prends cette chambre...			
On pourrait partager une chambre...			
Comment on va faire le ménage...			



### ANNEX 3

<b>FULL D'AUTOAVALUACIÓ</b>				
	<b>Sense dificultats</b>	<b>Amb algunes dificultats</b>	<b>Amb moltes dificultats</b>	<b>Quines dificultats?</b>
Puc entendre el que diuen els meus companys				
Puc expressar la meva opinió				
Puc expressar acord/desacord				
Puc justificar perquè prefereixo un pis o un altre				
Puc comparar dos pisos, dues habitacions, dos espais...				
Puc fer i respondre preguntes sobre els hàbits, la vida quotidiana, les preferències				
Puc utilitzar i adaptar-me al registre informal				
He pogut arribar a un acord per a la tria d'un pis				
He pogut arribar a un acord per a la distribució del pis				
He pogut arribar a un acord per a l'organització de la convivència al pis				

<b>REFLEXIÓ SOBRE LA TASCA</b>					
Fent l'activitat m'he sentit	content	segur	còmode/tranquil	insegur/perdut	angoixat
Perquè...					
He tingut problemes amb...					
He après...					
He consolidat...					

<b>REFLEXIÓ SOBRE L'APRENTATGE</b>
Què he de fer per millorar?
Com ho faré?
Necessito ajuda, consells per a...



## ANNEX 4

<b>FULL D'AVAUACIÓ</b>				
	<b>Sense dificultats</b>	<b>Amb algunes dificultats</b>	<b>Amb moltes dificultats</b>	<b>Quines dificultats?</b>
Pot entendre el que diuen els seus companys				
Pot expressar la seva opinió				
Pot expressar acord/desacord				
Pot justificar perquè prefereix un pis o un altre				
Pot comparar dos pisos, dues habitacions, dos espais...				
Pot fer i respondre preguntes sobre els hàbits, la vida quotidiana, les preferències				
Pot utilitzar i adaptar-se al registre informal				
Ha pogut arribar a un acord per a la tria d'un pis				
Ha pogut arribar a un acord per a la distribució del pis				
Ha pogut arribar a un acord per a l'organització de la convivència al pi.				

**Altres comentaris :**



## ANNEX 5

### **Tasca: Realitzar un flash informatiu per a la ràdio**

**NA1 Expressió**

---

A partir dels models treballats a classe durant la unitat, feu el vostre flash informatiu per a la vostra ràdio.

Per aconseguir-ho haureu de:

#### **A. Prendre decisions**

En el grup, triar les notícies que voleu entre les que teniu a l'abast i decidir qui serà redactor/a i qui conduirà el programa.

#### **B. Redactar el guió**

Cadascú redactarà la part que li toca:

El conductor/a del programa s'encarregarà de l'inici, les transicions i el tancament (frases que s'han de dir, música adequada).

Cada redactor/a escriurà el que correspon a la notícia que hagi triat.

Tots sou responsables de la qualitat i de la correcció del vostre guió. Haureu de fer-ne la revisió abans de passar a l'última fase.

#### **C. Llegir el guió**

Amb el programa "Audacity" fareu l'enregistrament.

Abans, feu un entrenament. Podeu repetir l'experiència si no la trobeu satisfactòria en el primer enregistrament.

#### **D. Gravar**

Passeu el vostre enregistrament a format MP3.

#### **E. Reflexionar sobre l'actuació**

Feu una petita reflexió sobre la vostra actuació omplint la fitxa d'autoavaluació.



## ANNEX 6

Tasca: Fer un flash Informatiu per a la ràdio (tasca per a un primer curs de Nivell Avançat EOI)  
 Objectius, continguts i exponents



Objectiu principal	Objectius específics	CONTINGUTS/EXPONENTS			
		Funcionals	Sociolingüístics	Discursius	Lingüístics
Preparar i presentar un flash d'informació radiofònic.	1. Posar-se d'acord sobre la forma del flash informatiu i el contingut (triar notícies d'una agència de premsa) del flash.	Proposar de fer alguna cosa Expressar un acord o desacord, Expressar i argumentar una opinió.	Convencions en els torns de paraula.	Situació de comunicació interactiva. Registre informal.	<b>Preguntes entre els membres del grup de redacció. Acord o desacord.</b> Exemples: <i><u>Vous avez lu les nouvelles de ce matin/cet après-midi, ce soir? Bon alors, qu'est-ce qu'on fait?</u></i> <i><u>Moi, je propose de.../...</u></i> <i><u>Je n'ai pas bien compris, là ... Qu'est-ce que tu veux dire?</u></i> <i><u>Ce que je veux dire, c'est que ... Tu comprends/ tu me suis?/ Tu piges?</u></i> <i><u>A mon avis, ce qui est important c'est... /je ne crois pas que/ je ne suis pas sûr/e que cela/ça soit très important, par contre .../ Je ne sais pas si ....</u></i> <i><u>Je voudrais ajouter</u></i>





					<p><i>quelque chose /un truc .../... Ok/d'accord / Ah!non alors! Moi je pense que.../... Et si on parlait de ... (et si on mettait en premier ...) Bon alors/ Bon, ben, au début ... , ensuite ... puis ... et on termine par ... Ça va comme ça ?/C'est bon/d'accord ? Qu'est-ce que vous en pensez ?</i></p> <p><b>Aspectes fonètics:</b> Articulació del fonemes per fer-se entendre correctament, entonació adequada per fer preguntes, per voler persuadir (insistència) o expressar un dubte.</p> <p><i>Bonjour/bonsoir/ vous écoutez Radio X, il est 17</i></p>
--	--	--	--	--	--



	<p>2. Redactar el guió : inici de l'informatiu, senyals sonors, <i>jingle</i>, fórmules de presentació, de transició, de cos de les notícies breus i tancament).</p> <p>3. Realitzar i enregistrar el flash informatiu per a la ràdio seguint el guió.</p>	<p>1. Identificar-se/saludar (obrir el flash)</p> <p>2. Anunciar</p> <p>3. Informar</p> <p>4. Narrar</p> <p>5. Formular hipòtesis sobre esdeveniments presents, passats i futurs.</p> <p>6. Valorar un fet com a causa o conseqüència d'un altre.</p> <p>7. Acomiadar-se (tancar el flash) Atraure l'oient.</p>	<p>Reconeixement i pràctica d'alguns indicadors lingüístics del llenguatge periodístic, de tipus textual (desenvolupament del noticiari: presentació, transició entre notícies, tancament), lexical, paralingüístic (<i>jingle</i> d'inici i final, música de fons) i de pronunciació (to característic).</p>	<p>Registre formal del guió. Adequació a la situació comunicativa: Monòleg preparat per a una audiència. Enregistrament per a la ràdio (pautes i rutines d'aquest tipus de comunicació: <i>jingle</i> per iniciar i tancar el flash, música de fons, rituals de presentació i encadenament de les notícies (transicions)</p> <p><b>Expansió temàtica (no sempre):</b> <i>Voici maintenant des nouvelles de Nelson Mandela .../ Et pour terminer, un résultat sportif.../...</i></p> <p><b>Per a cada notícia:</b> Títol i text breu que pugui atraure l'oient (estil d'escriptura i veu: claredat i entonació, fórmules per anunciar el desenvolupament de la notícia en un informatiu posterior: <i>Deux policiers</i></p>	<p><i>heures (au troisième top il sera dix-sept heures).</i>  <i>A la Une de l'actualité/Dans l'actualité de ce jour/ samedi 23 novembre .../...</i></p> <p><b>Per a cada notícia:</b> El títol, frase nominal o verbal, passiva o activa, afirmativa, negativa o interrogativa (alternància d'aquests recursos lingüístics) ús de diferents temps verbals segons la notícia (temps del passat o del futur, condicional per expressar una hipòtesi) Exemple : <i>Le tueur fou court toujours .../ Chasse à l'homme en plein Paris/ Un homme a été arrêté alors qu'il entrainait à Radio France/</i></p>
--	--	---	---	---	---



				<p><i>arrêtés à Lyon. Les deux commissaires, de la BAC ,seraient impliqués dans une affaire de moeurs. Dans notre édition du soir nous nous rendrons à Lyon où notre correspondant nous donnera des précisions sur cette trouble affaire).</i></p> <p><b>Correferència</b> (ús d'articles, pronoms, demostratius; concordança de temps verbals)</p> <p><b>Anàfora, catàfora, dixi.</b></p> <p><b>Anàfores</b>  <b>adjectivals,adverbials, nominals.</b>(<i>Le policier, le commissaire, celui-ci, il .../...</i>)</p> <p><b>El·lipsi:</b> <i>Ce soir, le resultat.</i>      Repetició (eco lèxic, sinònims, antònims, hiperònims, hipònims, camps lèxics): <i>Le tueur/ l'homm eau fusil/ le meurtrier présumé ...</i></p>	<p><i>L'homme arrêté aurait été relâcher dans la soirée)/ L'équipe de France pourra-t-elle réussir son défi ?</i></p> <p><b>Ús d'articuladors temporals diversos</b> (<i>ce matin, hier soir, dans notre édition du soir .../... c'est alors que ... etc.</i>)</p> <p><b>Posada en relleu:</b>  <i>L'accord signé entre l'Iran et les Etats-Unis pour le contrôle de l'utilisation de l'atome ne règle pas le problème. C'est ce qu'a déclaré le premier ministre Israélien .../...</i></p> <p><b>Estil indirecte:</b> <i>Florence Rey affirme ne rien savoir du tireur présumé depuis 1995. Elle souhaite que la</i></p>
--	--	--	--	--	---



				<p><b>Al·lusions, referències, cites:</b> <i>Le ministre a été taxatif : Aucun crime ne doit rester impuni, telles ont été ses paroles.</i></p>	<p><i>presse ne l'associe pas à celui qu'elle qualifie de sinistre individu. Elle a ajouté qu'elle était choquée qu'on utilise son nom</i></p> <p><b>Entonació:</b> Modulació de la veu.</p> <p><b>Entonació ascendent:</b> La lectura ha de captar l'interès del lector, mantenir alerta la seva atenció i insistir sobre els punts rellevants de la informació :</p> <p><i>Attention pour les automobilistes ! La neige accumulée pendant la nuit a provoqué de nombreux incidents. Une centaine de véhicules sont restés bloqués sur</i></p>
--	--	--	--	---	---



					<p><i><u>l'autoroute A6. Bison Futé</u></i> <i><u>est en alerte rouge.</u></i></p> <p><b>Entonació descendent:</b> Per marcar el tancament d'un tema i l'inici d'un nou tema.</p>
--	--	--	--	--	---



## ANNEX 7

**Tasca: Fer un flash Informatiu per a la ràdio (tasca per a un primer curs de Nivell Avançat EOI)**

### Desenvolupament de la tasca

Desenvolupament de cada part	Avaluació
<p><b>Part 1: Preparació de l'informatiu (30 minuts)</b></p> <p>En grups de tres o quatre els alumnes preparen el seu informatiu.</p> <p>Els altres interactuaran per decidir o fer les actuacions següents:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Qui serà el redactor en cap i quines seran les seves normes d'estil (a partir del que s'ha treballat amb anterioritat), així com el <i>jingle</i> d'inici i final i la música de fons.</li> <li>○ Trien 3 o quatre notícies entre totes les rebudes (unes 10 de tot tipus : política, exterior, succés, cultural, esports). Observen les dades importants (qui, quan, on, què?) així com els detalls (com, per què?).</li> <li>○ Reparteixen les tasques de preparació del flash:       <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ El conductor del flash: prepara les fórmules d'inici, transicions i tancament així com els títols de cada notícia.</li> <li>▪ Els redactors de notícies: prepararan el cos de les notícies (una o dues cadascú).</li> </ul> </li> </ul>	<p>Un cop feta la activitat cada alumne omplirà unes graelles d'autoavaluació per reflexionar sobre la seva actuació (vegeu annex 8)-</p>
<p><b>Parts 2 i 3: Redacció del guió i Enregistrament (90 minuts)</b></p> <p>L'observador forma part activa d'aquest grup. Cada participant prepara la part que li toca (conducció de l'informatiu, redacció d'una o diverses notícies)</p> <p>Es posen en comú les preparacions de cada membre de l'equip per a una fase de correcció i assaig de lectura</p>	<p>Coavaluació pel conjunt del guió escrit:</p> <p>Graella amb les pautes d'estil acordades en una etapa prèvia pel grup i uns indicadors més concrets sobre com despertar i mantenir l'interès de l'oient i produir un text ric i variat en recursos gramaticals i lexicals (vegeu aspectes discursius i continguts i exponents lingüístics de l'activitat). Indicador per verificar si el conjunt del guió està ben cohesionat. Indicadors per a la pronunciació (si es vocalitza, si el ritme i l'entonació són adequats).</p> <p>Autoavaluació: vegeu annex 8</p>
<p><b>Part 4 : Retroacció del professor/a fora de classe a partir de les dades recollides.</b></p>	<p>L'avaluació del professor/a es farà sobre les parts 2 i 3. Retroacció sobre el producte final per tot el grup i retroacció individual respecte a l'actuació concreta de cada membre.</p>



## ANNEX 8

**Tasca: Fer un flash Informatiu per a la ràdio (tasca per a un primer curs de Nivell Avançat EOI)**

### Graella d'autoavaluació de la Part 1

#### Interacció: trillar les informacions

Complétez ce tableau et décrivez vous pouvez faire en français	SI	NO
J'interviens de manière respectueuse dans la discussion .....		
Si je ne comprends pas, je demande poliment de reformuler .....		
Je m'assure que l'on m'a bien compris par de petites questions .....		
Je peux reformuler aisément si une personne n'a pas compris mon point de vue .....		
Je participe aisément à la discussion, je défends mon point de vue mais j'accepte celui des autres .....		
je n'ai pas eu de difficultés lexicalescomprendre et m'exprimer .....		

### Graella d'autoavaluació de la part 2

#### Redactar el text

Complétez ce tableau et décrivez ce que vous pouvez faire en français	SI	NO
Je peux reformuler une information que j'ai reçue pour l'expliquer à d'autres personnes .....		
Je peux respecter les manières d'écrire et de parler dans la situation concrète (ici, un flash-infos) .....		
Je participe à la rédaction collective d'un document de manière active .....		
J'ai des stratégies pour que le texte soit plus facile à lire (organisation du texte, enchaînement des idées) ...		
Je peux me corriger ou corriger le texte d'un collaborateur de façon que le texte soit très bien écrit .....		
Je peux composer un texte intéressant, qui peut captiver la personne qui le lit .....		

### Graella d'autoavaluació de la part 3 Producte final : el flash informatiu radiofònic

Complétez ce tableau et décrivez ce que vous pouvez faire en français	SI	NO
Je prépare ma lecture.....		
Je participe activement à l'enregistrement.....		
Je lis de façon à ce que mon texte capte l'intérêt des auditeurs.....		
J'articule bien les sons de façon à ce que ce que je dis soit compréhensible.....		
Je surveille mon intonation et mon rythme, je fais les pauses où il faut .....		
Je collabore avec les autres participants pour une bonne diction .....		



## ANNEX 9

Nosaltres vam partir de graelles existents que es fan anar en molts centres, i les vam anar canviant perquè fossin el màxim de clares, senzilles d'entendre i pràctiques per al professor. El curs amb la Fuensanta Puig i la Neus Figueras, ens ha ajudat a tenir arguments a l'hora de fer-ne provatures i modificacions, pilotar-les, assaig-error, i tornar a fer canvis. Aquestes graelles són l'enèssima versió, que tanmateix pot ser millorada i personalitzada a criteri de cada professor.

### PRESENTACIÓ ORAL (Avaluació del professor)

Nom:	Data:
Tema:	

(4/2 és **Excel·lent**. 1 és **Cal millorar**.)

#### Contingut

Fàcil d'entendre i ben organitzat (introducció, cos, conclusió)	2	1
---	---	---

#### Discurs/Presentació

Discurs clar (volum, ritme, to)	2	1
Ús de comunicació no verbal (gest, postura) i contacte visual	2	1
Fluïdesa	2	1

#### Llengua

Pronunciació i entonació	4	3	2	1
Vocabulari	4	3	2	1
Correcció gramatical - Varietat d'estructures	4	3	2	1

**Total: /20**

És difícil donar *feedback* complet de la teva presentació perquè ...

has memoritzat gran part del text.	
has llegit molt.	

#### Altres comentaris





**ORAL REPORT (Teacher's assessment)**

Name of Reporter:	Date:
Topic:	

(4/2 is **Excellent**. 1 is **Needs Improvement**.)

**Content**

Easy to understand and well organized (introduction, body, conclusion)	2	1
--	---	---

**Speech/Presentation**

Clear speech (volume, pace, tone)	2	1
Use of nonverbal communication (gesture, posture) and eye contact	2	1
Fluency	2	1

**Language**

Pronunciation and intonation	4	3	2	1
Vocabulary	4	3	2	1
Grammar accuracy - Variety of structures	4	3	2	1

**Total: /20**

I cannot give full feedback of your speech since ...

you memorised most part of it.	
you have been reading a lot.	

**Other comments**

## ANNEX 10

### PRESENTACIÓ ORAL (coavaluació)

Nom:	Tema:
Alumne avaluador:	Data:

Encercla: 4 és **Excel·lent**. 1 és **Cal millorar**.

#### Contingut

Interessant	4	3	2	1
Fàcil d'entendre i ben organitzat (introducció, cos, conclusió)	4	3	2	1

#### Discurs/ Presentació

Discurs clar (volum, ritme, to)	4	3	2	1
Pronunciació fàcil de seguir	4	3	2	1
Comunicació no verbal (gest, postura) i contacte visual	4	3	2	1

#### Comentaris:

M'agrada.....

### ORAL REPORT (co-assessment)

Name of Reporter:	Topic:
Student Assessor:	Date:

Circle: 4 is **Excellent**. 1 is **Needs Improvement**.

#### Content

Interesting	4	3	2	1
Easy to understand and well organised (introduction, body, conclusion)	4	3	2	1

#### Speech / Presentation

Clear speech (volume, pace, tone)	4	3	2	1
Pronunciation is easy to follow	4	3	2	1
Use of nonverbal communication (gesture, posture) and eye contact	4	3	2	1

#### Comments:

I like .....